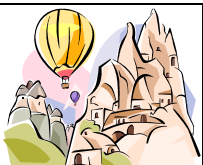







(nie) na żarty

gazetka studentów Szkoły Języka i Kultury Polskiej US
numer 35, grudzień 2011

Przypominamy pytania do naszych kolegów:

1. Jak masz na imię?
2. Skąd jesteś?
3. Z czym/kim kojarzy się twój kraj?
4. Co robisz w Polsce i jak długo planujesz tu zostać?
5. Najśmieszniejsze polskie słowo?
6. Z czym/kim kojarzy ci się Polska?
7. Co ci się najbardziej podoba w Katowicach? A co najmniej?
8. Dlaczego uczysz się polskiego?

<ol style="list-style-type: none">1. Mam na imię Ali.2. Jestem z Turcji.3. Mój kraj kojarzy się z mozaikami, z dobrą kuchnią, z Kapadocją i z przepięknymi plażami.4. W Polsce studiuje i będę tu rok.5. Najśmieszniejsze polskie słowo to: <i>cześć</i>.6. Polska kojarzy mi się ze śniegiem, blondynkami i wódką, a również z Marią Skłodowską-Curie.7. W Katowicach najbardziej mi się podoba to, że jest mało korków i że codziennie spotykam się tu z ludźmi z różnych krajów. Natomiast nie lubię zimna.8. Uczę się polskiego, bo chcę znać podstawowe słowa, żeby rozmawiać z Polakami.		<ol style="list-style-type: none">1. Mam na imię Ana Maria.2. Jestem z Rumunii.3. Mój kraj kojarzy się z górami, Transylwanią, Hertą Müller, która jest bardzo popularną pisarką.4. Uczę się polskiego i zostanę tu na drugi semestr.5. Najśmieszniejsze polskie słowo to: <i>spoko</i>.6. Polska kojarzy mi się z Krzysztofem Kieślowskim i zespołami „Dikanda” i „Kapela ze Wsi Warszawa”.7. Podobają mi się niektóre uliczki Katowic i kluby jazzowe, gdzie można słuchać dobrej muzyki. Natomiast nie podoba mi się to, że ludzie są bardzo zamknięci w sobie i że bilety na wydarzenia kulturalne są drogie.8. Chcę tu studiować w następnym roku.	
<ol style="list-style-type: none">1. Mam na imię Mario.2. Jestem z Włoch.3. Mój kraj kojarzy się z kulturą, sztuką, a przede wszystkim z dużą rodziną.4. Studiuje prawo i będę tu przez 9 miesięcy.5. Najśmieszniejsze polskie słowo to: <i>jako tako</i>.6. Polska kojarzy mi się z rozwojem ekonomicznym i z moimi codziennymi przygodami tu.7. Podoba mi się w Katowicach uniwersytet i system edukacyjny. Natomiast w ogóle nie lubię dzików.8. Uczę się polskiego, żeby tu przeżyć!		<ol style="list-style-type: none">1. Mam na imię Luisa.2. Jestem ze Słowacji.3. Mój kraj kojarzy się z Tatrami, serdecznością i otwartością ludzi.4. Studiuje filozofię i zostanę tu do lutego.5. Najśmieszniejsze polskie słowo to: <i>książka</i>.6. Polska kojarzy mi się z krówkami i... dzikami, od kiedy mieszkam na Ligocie.7. Podoba mi się to, że w Katowicach mogę kupić wszystkie rodzaje słodczy pojedynczo. Dlatego wiem, jak one wszystkie smakują. Nie lubię tego, że Polacy wyrażają mało emocji.8. Znajomość języka polskiego pozwala na to, że czuję się tu komfortowo.	
<ol style="list-style-type: none">1. Mam na imię Zheni.2. Jestem z Bułgarii.3. Mój kraj kojarzy się z piękną przyrodą, z jogurtami i morzem.4. Uczę się języka polskiego i zostanę tu cały rok.5. Najśmieszniejsze polskie słowo – <i>dżdżownica</i>.6. Polska kojarzy mi się z piwem, ładną architekturą i przyjemnymi ludźmi.7. Katowice podobają mi się, nie lubię tylko rozkładu jazdy autobusów.8. Uczę się polskiego, bo Polska jest słowiańskim krajem i chciałabym dowiedzieć się więcej o jej historii, tradycjach i literaturze.		<ol style="list-style-type: none">1. Mam na imię François-Xavier.2. Jestem z Kanady.3. Mój kraj kojarzy się przede wszystkim z hokejem.4. Jestem nauczycielem języka francuskiego.5. Najśmieszniejsze polskie słowo to: <i>chrząszcz</i>.6. Polska kojarzy mi się z zimnem.7. W Katowicach najbardziej mi się podoba moja dziewczyna.8. Uczę się polskiego, żeby poznać język kraju, gdzie obecnie się znajduję.	

wywiady przeprowadziła Rita Monno z Włoch

Frazeologizmy miesiąca:

biały kruk = coś bardzo rzadkiego, unikat (głównie o cennych książkach, publikacjach)

Przykłady:

Ta książka to biały kruk! Istnieje tylko 10 egzemplarzy w Polsce.

Masz książkę z Biblioteki Aleksandryjskiej¹?! To prawdziwy biały kruk!



czarna owca = osoba nie lubiana w swoim otoczeniu, przynosząca wstyd swojej rodzinie, swojemu środowisku

Przykłady:

Ten student to czarna owca w grupie. Wszyscy pilnie się uczą, tylko on nigdy nie jest przygotowany do zajęć.

Czarną owcą w rodzinie jest mój brat, ma 40 lat, nie chce pracować i ciągle od wszystkich pożycza pieniądze.



Teraz ty! Dopasuj te dwa frazeologizmy do sytuacji:

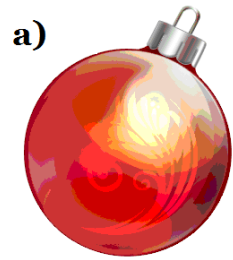
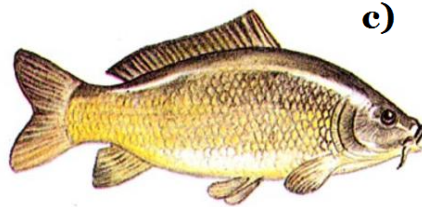
1. Najczęściej goście restauracji są kulturalni, ale zawsze znajdą się jakieś, które zachowują się skandalicznie.
2. W sobotę byłem w antykwariacie. Znalazłem tam oryginalne, greckie wydanie Platona. Teraz mam w swojej bibliotece.
3. Żadna biblioteka nie wypożycza
4. Odkąd Beata przestała być wolontariuszką w pracy, jest traktowana jak tej instytucji.

tłumaczy Guillaume Gardin z Francji

¹ Biblioteka Aleksandryjska – największa biblioteka świata starożytnego – prawdopodobnie została zniszczona w I wieku p.n.e.

ŚWIĘTA, ŚWIĘTA...

Zrób swój świąteczny słownik. Połącz obrazki i słowa.



1) gwiazda betlejemska

2) anioł

3) bałwan

4) bombka

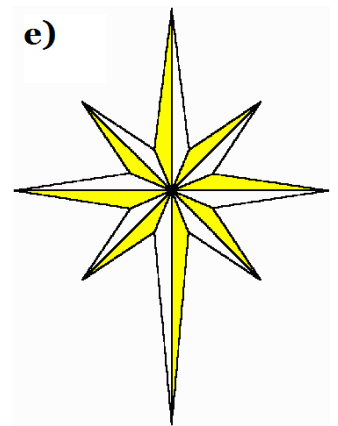
5) choinka

6) karp

7) kolacja wigilijna

8) prezenty

9) Święty Mikołaj



przygotował Alexander Betekhtin z Rosji

Falszywi przyjaciele

Zauważyłeś, że w twoim języku jest kilka słów, które są podobne do polskich słów, lecz znaczą coś zupełnie innego? Zaraz zobaczysz, że nie jesteś sam...

angielski: sympathetic = współczujący

sympatyczny = miły, wzbudzający sympatię

białoruski: плечы [pleczy] = ramiona

plecy = tylna część ciała od karku do pasa

bułgarski: булка [bulka] = panna młoda

bułka = małe białe okrągłe pieczywo

chorwacki: godina [godyna] = rok, 365 dni

godzina = 60 minut

czeski: čerstvý [czerstwy] = świeży

czerstwy = nieświeży, twardy, suchy (chleb)

hiszpański: cena [sena] = kolacja

cena = ile coś kosztuje w sklepie

macedoński: стол [stol] = krzesło

stół = mebel z blatem i nogami

niemiecki: Tag [tak] = dzień

tak = słowo używane do potwierdzenia czegoś

rosyjski: запомнить [zapomnić] = zapamiętać

zapomnieć = przestać pamiętać

serbski: право [prawo] = iść prosto

prawo = np. skręcić w prawo

słowacki: záchod [zachod] = ubikacja, toaleta

zachód = jedna z czterech stron świata

słoweński: polnoč [polnocz] = dwunasta w nocy

północ = jedna z czterech stron świata

ukraiński: пукати [pukaty] = puszczać wiatry

pukać = lekko uderzać w coś (np. pukać do drzwi)

węgierski: villa [willo] = widelec

willa = duży, komfortowy dom

włoski: gabinetto [gabineto] = ubikacja, toaleta

gabinet = pokój do pracy umysłowej lub dla osoby na wysokim stanowisku

zebrała Lýdia Machová ze Słowacji

SZKOŁA JĘZYKA I KULTURY POLSKIEJ

ORAZ KATEDRA MIĘDZYNARODOWYCH STUDIÓW POLSKICH UNIWERSYTETU ŚLĄSKIEGO

MAJĄ ZASZCZYT ZAPROSIĆ

NA SPOTKANIE WIGILIJNE,

KTÓRE ODBĘDZIE SIĘ 14 GRUDNIA 2011 ROKU

O GODZINIE 17.00

W AULI IM. KAZIMIERZA LEPSZEGO

(REKTORAT UNIWERSYTETU ŚLĄSKIEGO, UL. BANKOWA 12)

